Famed Noh Work, Zeami's "Kadensho" Given In English

KYODO — [illegible] 's joint work by a group of four [illegible] University professors to translate [illegible] "Kadensho," one of the foremost works [illegible] has at last been published in [illegible] form of a 109-page book with color [illegible]

[illegible] are Rokuro Saito, Chuichi Sakurai, [illegible] professor at Tetsukayama Women's [illegible] and Shuseki Hayashi, a naturalized [illegible] poet who was formerly known [illegible] Hubbell, an American.

[illegible] completed in about two years but the [illegible] was held up until recently due to [illegible]

[illegible] Kadensho [illegible] 1443 [illegible]

It is the first time for the full text of "Kadensho" to be translated into any foreign language.

The joint undertaking started seven years ago, the professors meeting regularly once a week. Saito, professor of Japanese literature specializing in Zeami's period, rewrote the original text, in the language of [illegible] years ago, into modern Japanese; then Sakurai, a specialist on Shakespeare, and Miyai, professor of [illegible], translated it into English; and Hayashi [illegible] it into the finished version.

Their efforts were devoted toward bringing out exactly what Zeami said, and as far as possible the way in which he said it.

(Continued on Page 8)

OBUNSHA'S
Essential Japanese-Eng.
DICTIONARY
$5.40 Postage Included.

The New Canadian

OBUNSHA'S
Essential Eng.-Japanese
DICTIONARY
$5.40 Postage Included.

An Independent Organ for Canadians of Japanese Origin

Vol. XXXII No. 61 — SATURDAY, AUGUST 17, 1968 — Toronto, Ont

Sansei Need Affection, Too

By ELLEN ENDO
(Rafu Shimpo)

[illegible] who generally get "everything their little hearts [illegible] something they feel they should have. And [illegible] it's ethnic!

[illegible] Japanese American teenagers with whom [illegible] and especially, one young man we listened to [illegible] Nisei (or Issei in some cases) parents worry about [illegible] all the clothes, food, toys and accessories [illegible] other non-Japanese playmates possess, they [illegible] that item—affection.

[illegible] come in contact with the typical [illegible] themselves envying the close relationships [illegible] parent and child.

[illegible] parental affection is not frequently discussed by [illegible] but when it is, the youths find they share a [illegible] general tone seems to be: "Maybe they [illegible] we supposed to know?"

[illegible] Caucasian, Negro, Latin or European American [illegible] as a whole love their children any more, or any less, [illegible] couples. (By the way, families of Chinese [illegible] background are also in the [illegible]) [illegible] however, that the [illegible] and fathers "look" as if they [illegible] because their love, whether [illegible] child.

[illegible] children should be able to [illegible] area of parental love. And [illegible] portable television sets.

[illegible] many Oriental American youngsters [illegible] enough to sense their parent's [illegible] behalf, both material and [illegible] and other Oriental Americans [illegible] praised for maintaining a respect for [illegible] the family structure, which we are [illegible] percentage of college-educated [illegible] Orientals. The percentage [illegible] years ago.

[illegible] people in Japan manage [illegible] of affection-starved psycho[illegible] demonstrative. Perhaps [illegible] parents in America [illegible] melting pot." Sansei youths [illegible] relationships, however stable, with [illegible] are brought up in a [illegible] Japanese—and are deprived [illegible] the majority. So they [illegible]

[illegible] affection is [illegible] and be if parents [illegible] ship.

"Star" Selected As Theme For 1969 New Year Imperial Poetry Contest

TOKYO — [illegible] has been selected as [illegible] 1969 New Year Imperial Poetry [illegible] announced recently.

[illegible] stars but such phrases as "Amanogawa" (Milky Way) or "Minami Juji sei" (Southern Cross) will be acceptable.

All entries must be hitherto unpublished and written on Japanese paper with a writing brush. But the use of Japanese paper and writing brush is not compulsory for foreign entries.

Entries must have the theme and poems on the right hand side of the paper and the home addresses, names, dates of birth and occupations of the contributors on the left side.

The Imperial Household Agency announcement said that all entries must be sent in between Sept. 1 and Oct. 10, and be addressed to the Imperial Household Agency in Tokyo.

Five well-known poets including Eiichi Matsumura have been selected as judges for the contest.

Japanese In Hawaii Now Second In Population

HONOLULU — [illegible] for the dominant racial [illegible] even though [illegible]

[illegible] by Hawaii [illegible] the Japanese comprised 36.1 [illegible] percent for the [illegible] white [illegible] Japanese 26 per[illegible]

[illegible] population [illegible] 1950 [illegible] 1772 [illegible] 202 [illegible]

[illegible] Japanese 127 [illegible]

WW II Yank GI Fulfills Promise To Japan Victim

LOS ANGELES — [illegible]

Kidneys of Boy, 15 Transplanted In 2 Men At Same Time

HIROSAKI, Aomori — The kidneys of a 15-year-old boy who died of a brain [illegible] were successfully transplanted in two middle-aged men at the Hirosaki University Hospital [illegible]

Professor [illegible] [illegible] transplants [illegible]

The recipients were [illegible] Yoshio [illegible] [illegible] Aomori prefecture.

[illegible] several years [illegible] they [illegible]

Mrs. K[illegible] [illegible]

Prof. [illegible] [illegible] He added, however, "We have to be very careful for a week or 10 days."

Leprosy Vaccine Search Advances

TOKYO — A Japanese [illegible] Miyaz[illegible] [illegible] Harvard [illegible] Miyaz[illegible] [illegible] National [illegible]

Nagasaki A-bomb Kills 123 This Year

[illegible] hundred and twenty-three persons [illegible] A-bomb Hospital here during the [illegible] announced recently.

[illegible] period between August [illegible] 124 died. The hospital [illegible] from the effects of radiation [illegible] Nagasaki on August 9, 1945.

[illegible] hospital died during [illegible]

Two B.C. Judoka Compete For Canadian Team At Pan Am Tourney

SAN JUAN [illegible]

Fifty Golfers For Consul General Cup

TORONTO [illegible]

Chinese Cheer Koreans, Boo Japanese

TAIPEI [illegible]

Anton Geesink Back In Japan

TOKYO [illegible]

SPORTS

Death Mars Ontario Karate Championships

OTTAWA.—Marred by the death of [illegible] heart condition, the Ontario Karate Cha[illegible] [illegible] Centre on August 3rd. Nineteen-ye[illegible] collapsed in a dressing room following [illegible] about two hours later.

Dr. J.A. Thompson, the coroner, [illegible] revealed Schribuck, a 3rd Kyu karateka, [illegible] heart and died of the extra strain put [illegible]

The National Karate Association [illegible] Walter Slocki, a 20-year-old dental [illegible] the Black Belt category over Montreal's [illegible] [illegible]. Torontonian Bill Carr came [illegible] fourth.

The Brown and Blue Belt title (1st and [illegible] Kyu) was captured by Jean-Guy Clermont of Ottawa. In [illegible] (3rd Kyu), John T. Sydney of Hull, P.Q. [illegible] of Toronto in the finals to take this [illegible] and Orange Belt group, Howard Mar[illegible] the victor.

More than 200 karateka from [illegible] part in this tournament.

Japan Sends 2 Top Judoka to Europe

TOKYO. — The Foreign Ministry announced recently that it will shortly send two judoka to East European countries to promote judo.

They are Hiroaki Fujita, 30, of the Fukuoka Prefectural Police and Takeshi Matsuzaka, 28, of the [illegible]

Fujita [illegible] zaka, who [illegible] Judo Ch[illegible] fifth-dan.

They [illegible] Czechoslovakia [illegible]

Miami Planes To Get Karate Experts To Foil Hi-jecking

MIAMI [illegible]

United Investment Services Ltd.
TAK HAMASAKI
Sales Representative
Investing? See [illegible]

ASK FOR
Stan Nishimura
Luciano Ciancitti
Real Estate
Toronto
Bus. 766-8[illegible] Res. LE. [illegible]

Buy & Sell — Your Home
Through
Mits Kuroda
Representing
Bob Owen
Real Estate Co.
[illegible]

ALL-WAY ROOFING LTD.
MEMBER OF C.R.C.A.
FLAT ROOFS — SHINGLING
EAVESTROUGHING — SHEET METAL WORK
ALCAN SIDING DEALER
TORONTO 421-3374 NISEI OWNED
TOSH NISHIJIMA "COVERING ONTARIO"
Night Calls: PL. [illegible] HI. 7-1190

JAMES KAMINO
T.V. Service
EM. 4-9913
(TORONTO)

SUMMER HOLIDAYS
JULY 28 — AUG 11th
SHARON'S FLORIST
CITY-WIDE DELIVERY
Peter Sasaki — K. Sasaki
Bus: HO. 6-2011
Res: HO. 6-7962
942 PAPE AVE., TORONTO

RETARDEX
Science has now found a solution to one of man's most serious problems.
RETARDEX
Now Available in Canada
Only $4. At Your Druggist

Hyland Flowers
proprietor
JON ONODERA
HU. 9-4654 — HU. 1-[illegible]
(Business) (Residence)
540 Eglinton Ave. W.
Toronto

DUNDAS UNION STORE
YOUR SHOPPING LIST
SAKURA RICE — EGGS — MAR[illegible]
SUKIYAKI MEAT — VINEGAR — MA[illegible]
MANY VARIETIES OF [illegible]
173 DUNDAS STREET WEST, TORONTO
EM. 4-7692

Welcome Japanese Canadian Friends
KWONGCHOW CHOP SUEY TAVERN
Special Attention on Take Out Orders
EM. 2-0029 For Reservations EM. [illegible]
126 Elizabeth Street at Dundas, Toronto
Catering to Wedding Banquets, Showers and Parties
Seating Capacity 240

花と果實

石坂洋次郎

中畑五郎の手記（一二）

「そんなにハシャッしていて、よく家庭の主人としておさまっていられるね」

「母がオヤジのマイナス面を埋め合わせるために生れてきたような人柄だからな」

「――よくわたし夫婦の習慣の欠点を表しますが、私自身はそういう夫婦でありたいな。特に妻にむかうと…特に夫…すがありますよない」

私はそういう夫婦生活…

[illegible]

「…患者の…」

「…というより恋愛関係…」

おそらくは、彼さんらあずかった手記などをかばんに押しこんだまま、半年間も忘れっぱなしでいる人なんでしょうね？」

「オヤジのかばんに誰かの手記でも入っていたのかい？」

「いいえ、入ってませんで

「…よ、例えばい話よ」

「それは、あり得るかも知れないね」

「――わは、楽しかった。ねえ、ゴロちゃん」

「なんだ」

「私達さっきから…心にかまっておお所有こ…ことをなでしょう。いでに聞…、二人で組合…も、…私にこの…料を下さいで…ていってみないの」

「明…子さん…ことがあるの…」

「――？」

「二人が草むらの斜面を…げたことはあるが…。僕、子供のころは女の子がきらいだったんだ。足…まいでは」

「その罪で、幼いころからの異性に対する欲求不満が…」

「いまごろ皿をもたげて来ているんだわ」

「君ところげてもいいが…」

僕は土目…かいに、台地の端しボプラ並木のあたりを見上げたが、そこに…事件達の姿がボッボッ動いていたし、いちょう並木の段を降りていく学生達の姿が少しずつだが絶え間がなかった。

…て立ち上り、のぶ子の身体を横に寝かせ、その上におおいかぶさると、二人で組み合って芝生の斜面をゴロゴロと転がっていった。五、六回ぐらい転げると、スタンドの支柱にぶつかって止まった。目がまわり、二人の体臭が入り混った、独特の匂いが鼻を…させた

訃報

夫（故）百城…儀…病気で…十一日…永眠致しました事を生前の御厚誼を謝し皆様にご通知申上げます。十三日…合同教会で告別式を執行致しましたところ、お忙しい際にも拘らず多数の御会葬を賜り、お花…のご…情…難く厚く御礼申し上げます

喪主 益田 龍子
長男 勉
妻 倫子
二男 學
妻 シャレ
三男 強
二女 万理子
女婿 野口綾夫
長女 百合子
親族一同

訃報

夫 牧志永郎（四十一才）沖縄出身 …突然心臓…のため永眠致しましたので生前の御厚誼を謝し皆様にお知らせ致します。尚…日午後二時よりトロント…葬儀場に於て牧野牧師司式の下に葬儀を営み、…ウッド・キャメトリーに埋葬…於いて理葬の際には…多数の方々が御参列下さい、供花、御弔問…御厚情…謹んで御礼申上げます

喪主 [illegible]
長女 …ジェイン
二女 …
四女 …
五女 …ダイアン
六女 …
母 在日本 久…
義母 牧志清子
義弟 牧志テリー
同妻 牧志静子
甥 牧志ノドウィック
姪 牧志ダン
大城満助
友人 佐久本盛矩

北米最大の民謡大會

ネーション・ビルダース

トロント共進会のグランドスタンド

ダンス・グループ、トップ・カナデアン合唱團。フォーク・シンガーと奏楽者。合計二千人の出演者のおり出す一大ショウ。

来る九月一日（日）と九月二日（月）両夜八時十五分。入場券一弗、一弗五十仙、二弗。（中央座席のよいところの入場券各種を本社で取り次いでいます。来社お求め下さい）

ONTARIO
PROVINCE OF OPPORTUNITY

Government Information

内務及び市民権省より

社会連合会議

去る二月第二十八回オンタリオ州議會ノ開會式で朗讀された施政方針にもとづき　各市民に社會関係に對する関心を増進させると共に　新移住者と先住者との間の接觸を深めることを目的として社会々議がいつも行われてきました。

この公聴会を通じてそれぞれの市町又は地區が必要とする社会的及び文化的必要を評價すると共に　各市民及び自治團体が社会關係により活發な役割を果すことだけでなく　更に進んで政府各層の機關と協力して解決を見出し　それぞれの部落に援助を與え　新移住者の同化を助長することが念願とされています。

結局において　これらの目的を果すには　市民各自がどれだけ自發的にこの計画に参加して民主主義の意欲で徹底するか否かにかかつています。

かかる会合の第一回が今年三月ウインザー市で行われ　それには地方指導者及び地方サービス機関の會員らが加わり　オンタリオ内務及び市民権省の主催にオンタリオ・ウエルフエア・カウンセルと大ウインザー市ユナイテッド・コミュニティー・サービスが積極支援したものでした。

同種會議は後日發表される期日に他の地方で行われることになっています。

The Hon. John Robarts
Prime Minister of Ontario

●日本行郵船　八月二十日さくら丸、…日オリエンタル・ジェード號、二十九日クリーブランド號　何れも桑港出港。

印刷物一切
ニューカナディアン

住宅賣買
昼夜を問わず、住宅賣買について喜んでご相談に應じます。お電話して下さい。

堀ケン
Phone AM. 1-5194

保険一切
火災、盗難、病傷、住宅、自動車保険のご相談に應じます。
トロント市 …
電話 …

メル家屋 賣買
トロント市 …
電話 …
社長 岩井トラ…
住宅電話 …

辯護士 …
事務所 トロント市ヴィクトリア街二二一番地
電話イー・エム三-五〇〇二
自宅オエクス一-三三八八
▲一切の法律事務におうじますからご相談下さい。

日系人歓迎
おいしい中華料理をもって結婚祝宴等には特別の便宜をはかります。
晩市 竹林園
BAMBOO TERRACE RESTAURANT LTD.
155 East Pender St.
Vancouver 4, B.C.
Tel. 683-1935

海外旅行　国内旅行
K. IWATA TRAVEL SERVICE
旅行の事ならすべてお任せ下さい!!
●航空船舶によるビジネス　観光　訪問　呼寄せ　その他一切の手續きを親切迅速に致します。
●一〇%のダウンペイメントのみで今すぐ旅行に出發出来る航空運賃月賦拂いもお取扱いいたします。
國際航空船舶連盟公認
岩田旅行案内社
… E. Hastings St., Vancouver 4, B.C., Tel. 254-5101
本社 岩田欽一
… McCaul St., Toronto 2-B, Ont., Tel. 363-9934
支社 亀岡徳衛

Frank G. Yuda
Crown Life Insurance Co
1500 West Georgia St.
Vancouver B.C.
家庭の幸福を守る
生命保険つき貯蓄法
クラウン生命を
お選び下さい
…
矢田源一郎
電話 …

W. K. GARDENS
127 EAST PENDER STREET
VANCOUVER, B.C.
Phone MU. 1-6642- -0430
CATERING TO
Wedding, Club Banquets
Private Dining Rooms
皆様おなじみの
中華料理店
豪華な設備と一流のサーヴィスは常に皆様の御好評を頂いております。
●結婚披露宴その他パーティ等の御用命を御待ち致しております
ダブリユ・ケー・ガーデンス
電話エムユー一-六六四二

おいしい中華料理
△日系人の各種大小宴会、結婚、婚約披露宴の御用命に應じますし、食事の出前も致します。
△サービスは丁寧で迅速、料理は一流コックのもの。是非お立寄り下さい。
△日本酒もサーヴいたします。
廣州チャプスイ・ターバン
KWONGCHOW CHOP SUEY TAVERN
… Toronto, Ont.
Phone … 4321 … 2-3020

二億弗で新空港

巨大機時代に備え來年着工

ジャンボー・ジェット機時代の到來に備えて、カナダ政府はモントリオールとトロントの新國際空港を大規模に擴張するプランであることをこのほど明らかにした。とくにモントリオール空港は現在の空港施設をこわし、全面的な新空港とするため二億ないし三億弗をつぎ込むことになっている。

一方、トロント空港も巨大旅客機の發着に對應して暫定的擴充計畫を立てており、來年から着工する予定になっている。

一九七二年には三、四百人乗りのスーパーソニック旅客機がこれら空港に發着することになるので、オタワ運輸省ではそれに備えて兩空港を擴大することになるが、モントリオールでは騒音の關係から現在の空港よりはるかに遠ざかった地點を新空港に當てるつもりであり、市、各地區當局と最適地について協議することになっている。

晩市日語校

入學受付け

晩市日本語學校では別項廣告通り、九月新學期の入學受付けを九月三日まで行っている。新學年開始は四日から。小學、中學、高等及び特別科など一週三回の

日本觀光ブース

ト市共進會に

ト市共進会は去る十五日にひらかれた。今年ははじめて開催期間中の日曜日も公開されるので十九日間で入場者三百万人突破が期待されている。會場内の"觀光と旅行館"には國際觀光振興會トロント事務所がブースを設けているし、クイン・エリザベス館内には日系文化会館のブースがある。なお栃木縣觀光課長補佐の羽石弘氏が米國の國立公園を觀察後、共進会の日本ブース披露パーティーに加わった。

前向きで取り組んだ

心臓移植の和田教授の心境

【札幌時事通信】日本初の心臓移植手術に成功した和田札幌醫大教授は今週ロータリ・クラブ例会で次の通り講演した。

(一)今度の手術にあたっては各方面からいろいろの批判があったが、わたくしとしてはこのような批判を十分受けながら前向きで取り組んで行きたい。今度の手術でわたくし自身一番なやんだことは提供者の家族の意見不一致だった。しかし三日目ようやく子供さんも納得し和解されたことで心の重荷が降りた。

(二)信夫君があと何年生きられるか予想されないが無償の臓器をもらって社會人として生き續け、人類愛がめばえれば、醫師として本懐である。

七夕祭り

二十五日に

ト市日系文化會館では來る二十五日(日)午後二時から七時まで『七夕祭り』を催す。ホール内はこのお祭りにふさわしい飾り付けがあり、音樂、歌、踊りのほか日本食ブッフェー、おみやげ賣店もあって日本的情緒をかもし出す。入場料七十五仙、子供二十五仙。

移轉 [illegible]

移轉 渡見ジャック氏夫妻と渡見タツ大人は次に移りました。

[illegible]

竹中さんの短歌入選

『明治百年の歌』に應募して

【北米毎日】北米短歌会では今年五月に、明治百年を迎え『明治百年の歌』を高柳沙水選として在米同胞のなかから募集していたが、このほど短歌会から入選作が發表され、三首のなかに桑港の永瀬勇氏が見事入選した。入選の他の二氏はロサンゼルスの阿部泉月氏と同じくカナダ國ウィンフィールド在住の竹中政平氏であり、三氏には大型金杯(高さ十八吋)が贈られ、また秀逸五首にも小型金杯がおくられることになった。入選三首は次の通りである。

入選三首

羅府 阿部泉月

武を捨てて産業立國目覺ましき 日本をたたふ明治百年

桑港 永瀬勇

明治 大正 昭和三代に ながらえて 明治百年を 祝ぐ幸に遭ふ

在カナダ 竹中政平

日本の覇氣を世界に示したる 明治を頌う今ぞ百年

貸室 食事付き部屋があります。電話四六三―二九四六(トロント)

ホーム慰問團

本会は恒例のニッポニアホーム慰問を次の通り行います。

△期日 九月一日(日曜)午前十時出發

△バス集合所 ダンダス街とスパダイナ街角ビクトリー映畫館前

△人員に制限が有りますので會員か又は左記にお申し込み下さい。

藤本蘇三(四二五—七七七四)料治勢津子(四二五—八四四八)

トロント三樂會

新入學生募集

今般本校新學年開始に當り左記により新入學生を募集致します。

▲小學科一學年(年齡滿六才以上)同二—六各學年
右は午後四時—五時半までの學習予定

▲中學科、高等科及び特別科(成人部)等各學年
右は午後七時—八時半までの學習予定

▲各科各學年を通じて一週三回學習の方針です。

▲新學年開始期日 來る九月四日(水曜日)

▲入學申込受付期日 來る九月三日まで

▲申込先 學校(電話)二五四—二五五一
校長宅(電話)七三八—七〇三八

晩香坡日本語學校

花
HO. 6-2041
HO. 6-7962
ハナ一切の御用命は
親切・勉强の
シャロン花屋
942 Pape Ave

日加學童の繪の交換

カルガリーからどっさり屆く

【東京】日本とカナダの小中學生の繪がこのほど、世田谷區役所五階の教育委員會室で交換された。

同區とカナダのウィニペッグ市の小中學校の間では三十六年七月、姉妹校の友好關係が結ばれ、繪を交換して子どもたちの國際親善が進められてきた。このほどアルバータ州カルガリ市のサー・ジョン・フランクリン小學校、サー・ウィルフリッド・ローリア小學校などからもこの催しに加わりたいと申入れがあり、作品五十点のうち第一陣の九点がカナダ太平洋航空機で東京に到着した。

カナダの子どもたちの作品は、廣大な國柄を反映して、牧場などを題材にしたのびのびした作品が多い。日本側からは花見堂小、船橋中など六校の作品七十三点が同航空会社員に手渡された。

お金儲けのよいのはドクター

【オタワ】納税省の發表によると國内一万五千三百六十一名のドクターたちの一九六六年度年收平均は二万四千九百九十三弗で、職業クラスのトップ。次はエンジニアと建築設計者で平均年收二万一千二百弗。そのつぎが弁護士の二万一千弗、歯科醫一万七千二百十二弗、會計士が一万三千九百四十六弗となっている。

▲現代、新刊ギフト
一年を通して喜ばれる書籍のギフト
二世及び白人さきの英文書籍など
▲新… は毎月御指定先へ送本致します
▲日本及び日本文化紹介、生花、茶手、書道、盆栽、日本文學、柔道等の英文書
▲折紙の本と紙、日本紙、筆、墨、硯、
▲碁、ショウギ、そろばん、百人一首 文房具等
▲各社盤の日本レコード
▲便利な『書籍券』もあります。
航空船切符旅行 小切手需替發給 亀岡書籍
KAMBOKA BOOK TRADING CO.
113 McCaul Street, Toronto

てがるに出來て美味しい
◉釜めしの素
不老長壽に利く飲物—
◉ハト麥
健康を保つ
◉麥茶
ダンダスユニ…
電話 …
DUNDAS-UNION STORES
173 Dundas St. West

☆夏場にも美味しくいただけ…
古屋のチェリスター印
特選米 松印白米
御米の味を保つ
◎ナショナル印の自動炊飯器
四カップ、六カップ、八… を御使用下さい。
他に各種入荷致しました。是非御來店…
特價品も用意して居ります。
〇日本送金は、早くて確實な古屋…
古屋貿易会…
FURUYA TRADING COMPANY
460 DUNDAS ST. W., TORONTO 2-B
PHONE …

北部オ州 小旅行記（二）

森 研三

友人のドクターから紹介をうけて連絡をとっておいた森田一雄さんと夫人の君江さん、森田さんの母親まきさん、それに弟さんのロニー君。彼は二日間のデーィアをギセイにして私たちの釣案内をし楽しませてくれた。みんなから快よく迎えていただき旧知のような心安さをいだかせてもらった。

約八〇年ほど前に、ケベック州の首相であり、カナダ内務大臣でもあったジョセフ・アドルフ・シャプロー卿を記念した町名が示す通り、ここには佛系カナダ人の住民が多い。主要産業は材木で、シービー本線の中継点だ。同名の町がケベック州の島にもある。

トロントが九〇度の暑さにうだっていると、シャプローでは毎日スエーターをつけるという涼しさで、君江さんが『こちらはだいぶ寒いところですから…』と注意を與えておいてくれたことがうなづかれる。このあたりはオ州内で最高地。河川は北はジェームス湾にそそぎ、南はジョージャン湾に流れ込む分水嶺というところ。森林深く、物静かで別天地だ。清澄な空気はとてもおいしいといえるだろう。

スミさんと一雄さんが築き、一つとして手を入れている農ガーデンには、いろいろの野菜物が見事に育っていた。おとなりの白人達が時折見にきては、「町でナンバー・ワンの野菜畑だ」とお世辞をいうらしい牧場のおすそわけを暗示しているのだというが、それほどよい出来栄である。

遠客来る、というわけで初ものきやえんどう、大根、その他を使って君江さんが料理してくれ、スミさんは[illegible]をつくって[illegible]上って、と左黨を喜ばしてくれるなど、至りつくせりの歓待を受けた。聞くとトマトだけは實らぬ、寒いこを取入れ、紙につつみ、[illegible]待つというやり方だそうだ。砂地の多い土壌に強い日光が少ないせいかも知れない、發育期間が短いのであろう。

『小さい町ですが、とても便利なところ』と夫人からの来信が裏書きするように、人口三千のメーン・ストリートには日常生活と娯楽に事欠かぬ商店や建物がこぎれいに立ち並んでいる。

シャプローには戦後一時かなり多くの日系家族や独身者がいて、シービー鉄道に就働していたが、いまでは六家族が残留しているのみという。森田さんらはそり二十年以上も住みついて二男二女の通學児を持ち、一家だんらんのあたたかいファミリーだ。

ロニー君は同地で育ったローカル・ボーイ。シービー鉄道駅のオフィスに働き自由の時間を釣りと猟にすごす野外タイプの独身青年。大都市は一日で嫌気がさし、さっさとシャプローに走り戻る。都会生活はまっ平ごめんというわけだがここが好きなのは当然だと思った。

■婚約

▲モントリオール近郊グリーンファイルドの岩中維二氏夫妻長女ジュディ・まゆみ嬢とオ州セント・キャンリンズの西村茂兵衛氏長男アーチー・あきら氏はこのほど同市で婚約披露した。

妻 ヒサエ（和歌山県出身七十二才）儀去る七月十二日午前一時頃、突然發病しましたので直ちに當地病院に入院の上應急手當を受けましたが遂にその甲斐なく同朝三時半に心臓マヒで昇天致しました事を生前婦知の皆様に謹告致します。

追而七月十四日に當地日系人合同教會に於て前夜祭、翌十五日午後二時から當地第一合同教會で横山牧師司式、グレン氏侍立の下に告別式を執行し同日ケロナ墓地に埋葬致しました節は、時季柄暑さの折にも拘らず當地並びに遠隔地の皆様が多数御会葬下され、其の上御丁重なる弔辞、弔電、供花、多額の御花料を賜わり、御厚情の程誠に有難く深謝申上げます。實は一々参上御禮申上げるのが本意で御座居ますが取込中の折柄遺憾乍ら其の意を得ませず甚だ失禮乍ら紙上を以つて厚く御禮申上げます。尚故人生前中に賜わりし御交誼と此の度の不幸に際し万端お世話下さいました御芳情を茲に併せて厚く御禮申上げます。

喪主 中田豊次郎
P.O. Box 1392 Westbank, B.C.

長男 清
妻 末子
孫女 豊美
同男 貢
同女 ケイ

親戚 中田精一 夫妻
新出芳太郎 夫妻
新出芳春 夫妻
林太郎 夫妻
外親戚 一同
ケロナ日系合同教会
同 婦人會
ケロナ国誠流詩吟會
友人代表 玉置クニ

故 貝一（六十八才）儀 七月八日夜自宅にて心臓マヒで死去致しました事を生前婦知の皆様にお知らせ申し上げます。

追って十一日、エリオット葬儀社に於て天理教ナメ教会大倉トミ会長斎主の下に遷霊祭並びに告別式を執行、翌日マウント・プレザント墓地に埋葬の際は、路態々御会葬下され、御丁重なる供花、御玉串料などを賜わり御厚情誠に有難く尚故人生前中の御交誼を併せて厚く御禮申し上げます。實は一々参上の上御禮申し上げるのが本意ではございますが、略儀ながら紙上を借りて御禮申し上げます。

[illegible] Jefferson Drive, Rexdale, Ont.

喪婦 妻 酒井晴子
喪主 長男 隆宏
次女 秀子
次男 康宏
三女 敏子
三男 節夫
女婿 加茂 明
長女 光子
孫 一同
親族 一同
友人 一同
天理教ナメ教會
天理教よのもと會
トロント天理教青年会
トロント天理教婦人会

秋の日本へいらっしゃい！

1 よりによった粒よりのコースばかりです

2 ベテランの団長がお供します

3 一切のムダをはぶいた包括旅行です

4 日系人の皆様へのサービス

■このほかたくさんの観光団があります

夏の日本観光旅行 資料請求券

■お名前

■ご住所

■ご職業 ■TEL

JAPAN AIR LINES
P.O. Box [illegible] San Francisco, Calif. [illegible] U.S.A.

日本航空
JAPAN AIR LINES

ニューカナデアン

THE NEW CANADIAN
479 Queen St. W.
Toronto 2B, Ont.
Phone EM [illegible]

毎週水・土二回発行
購読料金 半年四弗(払) 一年七弗(前)
カナダ・トロント市
ニューカナデアン

選擧後の初國會 来る十二日召集

郵税値上げや中共承認を議す

【オタワ】總選擧後のオタワ議會は九月十二日に召集されるとツルドー首相は今週記者会見で發表した。首相は國際でカナダが直面しつつある重大問題について熟慮してきているが、野黨主のスタンフィールド氏が要求している〝議会の即時召集〟を必要とするまでの事態でないとし議会で八月末又は九月早々召集することは、なにも利益をもたらすとは考えないといつている。しかし選擧後議會ではカナダ憲法、中共承認等について眞剣な討議が行われることは必至でとくに中共との間に外交的關係を樹立することはオタワ政府の既定方針であり、その方向に急速に進むものとみられている。

また議会では郵便スト解決をみちびいた郵便労組への増給による國庫支出を補うため、郵税値上げ案も優先的に提されることになろう。

施政演説練る

ツルドー首相は目下施政演説の草稿を練つているが、まず第一に國会の議事進行を圓滑にする議事法の一大改正を強く訴えると共に、國會々期を短縮することを意圖している。

大卜市の市電スト迫る

賛成投票で来る二十二日から

契約更新交渉が失敗におわれば、大卜市の電車、地下鐵及びバスは来週二十二日から一齊にストツプする形勢にある。トロント・トランシツト・コミツシヨンの從業勞組五千百人がストに入れば運轉不能となり、市民の足は奪われてしまう

目下勞組側はスト賛否投票中であるが、勞組側リーダーは大部分が賛成投票するだろうとみている。勞働は給料の點では不満を訴えておらず、チーターシーが從業員に强要している営業サービスとフリンジ・ベネフイツトを大卜市公務員並みにしてほしいというのに對して默殺されているのにフンガイ、ストに突入する態度をかためている。

卜市電從業員勞組はスト投票を行ったが、その結果九〇%が賛成を意表し、いよいよ来る二十二日(木)からストに突入することになつている。チーターシー當局ではもし勞組側の要求通りを認めれば、市電乗車券は来年早々から四枚一弗に値上げするほかないといつている。

中國系の要請 外相がことわる

全加中國系カナダ代表者會は今週オタワにシャープ代表を訪れて、カナダ政府の中共承認反對のブリーフを提出した。シャープ外相は約四十分間、記者團を招いて代表團と意見の交換を行い、カナダ政府の既定方針を變更する意思はないことを明らかにした。(台灣政府も、カナダの現實主義外交方針を徐々ながら認めている。)

國連活動に協力

日本、アイルランドがともに

【東京時事通信】リンチ・アイルランド首相は今週佐藤首相を訪問、来日のあいさつをするとともに、國連平和外交などについて話し合つた。席上、リンチ首相は『アイルランドは今後も國連での平和外交に積極的に努力するつもりだが、日本も休戰監視委員會など國連平和機構の維持のため、自衛隊を派遣するつもりはないか』と述べた。

これにたいし佐藤首相は『憲法上疑義がもつて自衛隊の派遣はむずかしいが、どの點で國連の平和維持活動に協力することを今後檢討していきたい』と答えた。

五六年以來のとれ年 スキーナ漁者大喜び

○…スキーナ河サーモン漁況によると、今年はいまの調子でいくと、一九五六年以来の〝豊漁〟と報じられている。シーズンはじまつて以來、二週間のサカイ・ランは近年にみられない大群で、七月七日までのサカイ漁獲量は十二万四千三百六十七尾、約二十一万六千尾を川上にのぼらせたという。

○…始漁日の六月二十三日には約三百六十隻の漁船がサケ群を追い、二日間に約二万八千尾を水揚げした一尾當りの平均重さは六・一斤、七月の第一週の三日間には約四百隻がサカイ一万六千尾を漁獲する有様で大豊漁。

○…これは昨年同週間のサカイ水揚げ四万九千尾のちょうど二倍にあたるもので一隻當り約百尾のサカイを揚げた平均となり、悪くても七〇%というからスキーナ漁者はほくほくである。

社黨書記長が突如辞表出す

【東京時事通信】社会黨の山本書記長は今週の三役会議に一身上の理由で辭表を提出した。中執委もこれを了承し、書記長代理に石橋總務局長をあてることを決めた。山本書記長は參院選敗北の責任をとり、九月の再建黨大会で辭任する意向であつたが、最近一部週刊紙などで私行上の問題がとりざたされ、黨員などからも非難されたので、黨大会を待たずに辭意を表明したもの。

戰後最高

大卒の就職率

【東京】この春の大學、短大卒業生の就職率は、九六・八%と戰後最高を記錄したことが、文部省が先週まとめた最終集計でわかつた。就職率は国、公、私立四年制大學九八・二%短大九三・七%といずれも昨年より大きく伸び、かつてない好調ぶり。わけてもこれまで不振をつづけていた女子の就職率がうんと上昇して、大學、短大とも初めて九〇%の大台に乗り、男子に[illegible]たのが、ことしの特徴である。

一觸即發の危機

【ソール】十五年間もつづいてきている南北鮮間の不安定な休戰は最近になつて一觸即發、再び全面的戰鬪の開始の危機にある。米軍上級將校及び南鮮當局者は今年に入つてから二度も戰争再開の危険があつたことを認めている。

北鮮側では米国がベトナム戰爭遂行で南鮮防衛に手をゆるめていると感知し、今春奇襲上陸隊を送つて南鮮大統領の暗殺を企て、官邸一マイル以内に潜入していたことがわかり、一味が捕まつたのはその證據であるとしている。

移民減少の傾向

【オタワ】四月から六月末までの三ヵ月間におけるカナダへの移住者は昨年同期にくらべてぐんと減少、四万九千七百三十八人と移民省統計が示している。英国およびイタリーからの移民が大巾に減少しているかわり、東洋国からの移民が増加しており、とくに香港からは二千五百三十七人となつている。

カナダの日本製テレビ

ダンピング疑いで調査

△通産省が十四日明らかにしたところによると、米國に續きカナダでも日本製テレビの輸出價格が問題となり、ダンピングの疑いで同國関税法によつて調査をうけている。すでに東芝、日立などテレビメーカー十社がカナダ政府から正式に、(一)國内價格と輸出價格の構成、(二)流通經費および宣傳費、(三)リベートおよび販賣促進費—について資料の提出を求められており、近く書類で回答する予定である。

△事態を重視した通産省では、入留電機通信機課長を現地に派遣して實情を調査するとともにカナダ政府に眞相をただしたいと意圖した。カナダ政府の日本業界に對する通告によると、カナダ向けテレビは米國なみのエフ・オー・ビー一六〇ドル(一九型カラーテレビ)の價格で輸出されているがこれは日本の國内價格約五〇〇ドルに比べ値開きが大きく、強行輸出をねらつた不當な價格だというもの。

海外旅行熱

日本農家に

〔野良仕事の骨休めは外國で〕――このところ、農家の海外旅行熱が高まり、全國農業會議所会で試みに募[illegible]て送り出す旅行團には昨年の倍以上が應募している。

▽八月末の一人七十万圓のヨーロッパ旅行はすでに満員。沖縄旅行には千五百人が見込まれ、そのほか、東南アジア各地への計十四便のコースにも申込みが續々。

▽宅地景氣で東京、埼玉、京阪神、米どころの新潟、ミカンなどで豐かな静岡、愛媛、和歌山、廣島、宮崎福岡などの農家が目立ち、ひとつの農協が出かけると隣の町も『負けてはいられない』で、エスカレートして行くそうな(東京)

大阪万國博が國連の協力乞う

【ニューヨーク時事特電】鶴岡國連大使は十六日、ウタント國連事務總長を訪問大阪万博に對する國連の協力を要請するとともに、同万博への國連の参加準備について事務總長の意見を打診した。

これに對し事務總長は國連本部に關しては同意を保留した。ただ、日本側が國連獨自のパビリオン建設、運營する主旨には賛成であるとの態度を示し、この計畫を歡迎する旨の書簡を日本側に送ると約束した。

Dates And Doings

Japanese Day At CNE Slated Monday, August 19th

TORONTO — The Ontario Department of the Provincial [illegible] is again arranging displays [illegible] Ontario Government Building at the Canadian National Exhibition. Each day at the CNE, a booth will be designated [illegible] for each ethnic group — Monday, August [illegible]

[illegible] Cultural Centre's Sakura Kai [illegible] act as host and hostesses [illegible] Sakura Dancers will perform [illegible] for a 10 or 15 minute duration.

[illegible] will also make a guest appearance [illegible] publicized new Teen Show in the [illegible] p.m. in between their performances [illegible] Building. —J.C.C. Centre

* * *

J.C Cultural Centre Needs Help For CNE Booths

TORONTO — The Arts, Crafts and Hobbies Show is [illegible] greatest year at a new location [illegible] from August 15th to September 2nd, 1968. The [illegible] associated with the show from its inception [illegible] occupy 25 feet of space in a central location.

[illegible] last year by Kelly Watanabe will have [illegible] improved location. A collection of pictures [illegible] will adorn the special panel.

[illegible] displays and demonstrations of Ikebana, [illegible] (Origami, etc.) by teachers, students [illegible] Cultural Centre.

[illegible] Exhibition will be opening on Thursday, August 15. [illegible] are from 9:30 a.m. to 10:30 p.m. (Sunday [illegible] Centre must rely on an average of 10 to 12 [illegible] to staff the booth during these hours. Day passes [illegible] will be provided for volunteers. The usual shifts [illegible] p.m., 2 — 6 p.m., 6 — 10 p.m. but these [illegible] to suit the individual.

[illegible] the office if you can help, and state [illegible] and hours. The rest of the day will be [illegible] ground. —J.C.C. Centre

* * *

200 Kimono Clad Dancers Raid Nathan Philips Sq.

TORONTO — As the drum beat out a rhythmic beat, 200 kimono clad dancers [illegible] onto the Nathan Phillips Square on July [illegible] of the Toronto Buddhist Church Bon Odori [illegible]. During the course of the evening [illegible] performed, the hit of the evening was Ogosa K[illegible] by young girls and Dana ladies. This was [illegible] to the Expo performance in Montreal last year [illegible] here by special request.

[illegible] the dancers with their "and gasa" [illegible] precise movements was something [illegible] which won the hearts of the spectators was [illegible] was performed by girls under 12. For [illegible] dancers donned "tasuki" and covered [illegible] number of dancers swelled to approximately [illegible] including a large number of Occidentals [illegible] and Goshu Ondo to conclude a very [illegible] evening.

[illegible] weekend, a contingent of dancers [illegible] performers in observing the [illegible] successful and marked the end of two [illegible] dancers.

[illegible] August 20th, a practice will be [illegible] for the Tanabata Festival to be held [illegible] August 24th and 25th. Remember, practice [illegible] —I.B.

Language Barrier Called A Major Negative Factor

[illegible]

Personal Notes Across Canada

Marriages

HARAGA-SAKON

[illegible] Mr. & Mrs. Kaz Haraga [illegible] Mr. [illegible] Mrs. Shige [illegible]

* * *

Engagements

MONTREAL — [illegible] St. Catharines.

Change of Address

TORONTO — [illegible] Mrs. Tatsu [illegible]

Through the Martial Arts
Healthy Body & Mind

CARD OF THANKS

We wish to express our sincere thanks and appreciation for the many acts of kindness, messages of sympathy and beautiful floral tributes received during our recent bereavement in the loss of our beloved husband and father.

Mrs. T. Sakai & Family
Rexdale, Ont.

CARD OF THANKS

We wish to express our sincere thanks and appreciation for the many acts of kindness, messages of sympathy and beautiful floral tributes received in the recent loss of our beloved husband and father.

Mrs. Mura Shiraishi
Mr. & Mrs. Yoshinori Shiraishi
Mr. & Mrs. Shigeo Shiraishi

FIRE — THEFT — AUTO
Consult
RITZ KINOSHITA
For All Classes of
INSURANCE
Phone: PL. 9-2632
OR
PL. 5-7317

It is a good policy to have the RIGHT POLICY
Consult
William Wales Ltd.
Insurance Agents
464 Yonge Street, Toronto
Phone 921-3171

Travel Arrangements
Anywhere — Anytime
Air—Ship—Bus—Rail
Tours—Hotel—Sightseeing
Travellers Cheques Obtainable
Travel, Accident and Baggage Insurance
BRINGING SOMEONE OVER?
Passage arranged by Steamer or Air
Call for Reservations or Information — EM. 8-9934
T. KAMEOKA
K. Iwata Travel Service
113 McCaul St., TORONTO

TORIC OPTICAL
OPTOMETRISTS
Complete Care For Your Eyes
視力鑑定士
眼鏡一切御用命に應ず
118 West Hastings St.
VANCOUVER, B.C.

CROWN LIFE
Gertrude Urabe
AGENCY
Office: 17 Eglinton Ave. East
Phone 487-5087
Home phone: 449-9293

Fully Licenced
NIKKO GARDEN
Reservations: EM. 6-2161
For best arrangements
Reserve ahead of time.
VARIOUS KINDS OF SUSHI AND OTHER JAPANESE CUISINES AVAILABLE FOR FAMILY PARTIES
FREE DELIVERY
460 Dundas St. W.
Toronto

Paul K. Asada, D.C., N.D.
"Doctor of Chiropractic"
725A St. Clair Ave. West
(1 block West of Christie)
TORONTO
531-8066 Res. 621-1989

Thos. T. Onizuka, B.A.
BARRISTER, SOLICITOR and NOTARY PUBLIC
221 VICTORIA ST., TORONTO
EM. 3-5002 — OX. 1-5308 (Res.)

SMALL SHOE SIZES

LATEST SUMMER STYLE
Ladies' shoes from 1 up to 11
Men's Scott McHale 4 up to 14
ALBERT'S SHOE STORE
1328 Queen St. West
Phone LE. 1-1931, Toronto

Escorted
'68 Autumn Tour to Japan
For further information and reservation contact
Furuya Travel Service
265 Spadina Ave.
Toronto 2-B, Ont
Tel. 366-1075
Night Tel.:
Tsuyuki 535-9935
Uyeda LE. 6-1403

Wins "Miss Amity" Award . . .

Was Miss Japan Victimized By Rumor-mongers?

MIAMI — Miss Japan, Yasuyo Iino, was awarded the "Miss Amity" award during the Miss Universe Pageant in Miami Beach.

She was elected by the contestants as the entrant who they felt to be "the most friendly and helpful contestant" and awarded her the prize at the final program of the week-long pageant.

Miss Iino almost didn't make it to Miami Beach and her participation in the world beauty contest was a highly courageous performance on her part.

Although she was selected to represent Japan in a contest held several months ago through no fault of her own she became the target of so much criticism and personal attack that even the Japanese sponsors of the contest were reluctant to send her.

Soon after her selection as Miss Japan, many magazines rushed to print feature articles about her. Some of the more sensational weekly magazines played up the fact that her mother was a former geisha who had been the No. 2 wife of a coal mine operator.

Such a relationship is still fairly common in Japan and children born of such unions have been able to make their way to success in many instances, but the disclosure of Miss Iino's background was followed by articles in the "sensational" weeklies calling for her to give up her title and not go to Miami Beach.

Most of the weekly magazines, except those published by the major newspaper chains, joined in the move to dethrone her.

It was recalled that in the finals of the Miss Japan contest she had been tied with another girl, but Miss Iino was picked after an extra judging session.

According to some reports the disgruntled parent of the loser may have started the furore directed against Miss Iino. It was pointed out that he was a candidate in the July 7 Diet upper house election and may have been trying to gain some publicity for his candidacy.

However, Miss Iino started receiving threatening letters and telephone calls and finally suffered a minor nervous breakdown and was hospitalized. She went to the airport to leave for the United States straight from the hospital.

It was reported that the presidency of the [illegible] sponsors of the contest at which she was [illegible] the Miss Universe [illegible] Miami Beach "extra [illegible]" [illegible]

As a result of the sensational [illegible] Miss Iino came to this country without the usual [illegible] from former Miss Universe contestants and [illegible] instruction for etiquette.

Large crowds usually are on hand to see Miss Japan off at Tokyo International airport, but only a few persons were there when she left earlier this month.

Japan's contestants are usually welcomed in Los Angeles by many Japanese business firm officials who are asked by the Japan sponsors to look after their candidates.

But according to Noboru Shirai of Sacramento and Los Angeles who was at the Los Angeles International airport, he was one of only two persons to meet her there.

Test Sound Waves For Cattle Control

TOKYO — A series of experiments is now underway in Japan to test the feasibility of applying the conditioned reflex principle to control the movements of cattle in the wooded, mountainous regions of the country.

Scientists at the Agricultural Laboratory at [illegible], a Tokyo suburb, have been working with a group of young Holstein cows to see how effectively the sound of a bell can guide them to specific areas under certain conditions.

Purpose of the experiments is to develop a system to facilitate health, growth and population of flocks of beef and dairy cattle grazing for several weeks or months in remote, mountainous areas without supervision. It is hoped that a technique of this sort combined with closed circuit television will make it possible to handle large herds with only a few actual visits to the pasture grounds.

Before the experiments could be started it was important to choose the most agreeable sound for the cattle. It was found that the animals were uncomfortable with high frequency sounds but reacted favorably to those in the 200 to 1,000 cycle range. The sound of a bell about midway in the latter range was selected. In the experiment, an amplified recording of this sound was sent out over loudspeakers before the cows' feeding times.

Initially, the bell was sounded five times within a span of three days. Then the interval was lengthened to once a day, once every three, seven days, up to the point where the animals are presently being tested to see if they can remember the sound after as long as six months.

Results have shown that after [illegible] the cattle started coming regularly on their own and the time they took to reach the feeding station gradually shortened until it stabilized at just over a minute and a half. Also, when the location of the feeding station changed, the animals, after some brief confusion, found the new area without difficulty.

A variation on the experiment — with no feed at the station — produced some interesting results. On the first two occasions, the whole herd came to the station but as the experiment continued the number responding started to drop off and soon none of them paid any attention to the bell.

"Noh" . . .

(Continued From Page 1)

[illegible]

The New Canadian

Authorized as second class mail Post Office Department, Ottawa and for payment of postage in cash

T. UMEZUKI Publisher
KEI TSUMURA English Editor
KEN MORI Japanese Editor And Advertising

SUBSCRIPTION
$4.00 per 6 months
$7.00 per year

479 QUEEN ST. WEST
Toronto 2-B, Ont.
EMpire 6-5965

CLASSIFIED

Female Help Wanted

GIRL [illegible]

WE [illegible]

SECRETARY

GIRL FRIDAY [illegible]

Male Help Wanted

WANTED [illegible]

CONSCIENTIOUS [illegible]

House For Sale

NEW HOUSES [illegible]

For Sale

GROCERY [illegible]

KAZUO G. OIYE Q.C.

BARRISTER, SOLICITOR
NOTARY PUBLIC
2 Carlton St., Toronto
Room 1005
366-6388 293-4281 (Res.)

Chick Sexing Profession For Young Men & Women

- Income of $12,000 to $20,000 a year
- Jobs guaranteed upon graduation
- Write for brochure

AMERICAN
Reg. U.S. Pat. Off.
Chick Sexing School
211 Prospect Avenue
Lansdale, Pennsylvania 19446

Salesman who speaks Japanese

Professional sales career with National Life Assurance Company. Earnings financed through a company subsidized plan to produce a good salary quickly. Should have lived in Metropolitan Toronto at least one year. Good training program. You are under no obligation when you investigate this opportunity.

For confidential interview call:
Gordon Joedick
366-2211 Local: 313
9 A.M. to 4 P.M.

TORONTO J.C. GOLF CLUB
Presents
Pre-Tournament Dance

J.C.C. Centre — 8 to 12 p.m. — Aug. 31st, 1968

Door prizes — prizes for ladies — [illegible] donated by Berger and Swartz

$1.50 — Bar Facilities

... dear to a bride's heart...

The Bouquet Invitation Line

Good taste needn't be expensive. Our beautiful Bouquet Invitation Line proves this with the most exquisite papers, type faces and workmanship you could wish for! It features Thermo-Engraving—with raised lettering—elegant as the finest craftsmanship — yet costing so little! Come see our unusual selection.

One to two weeks delivery!

THE NEW CANADIAN
479 Queen St. West Toronto 2-B, Ont.

LET'S LEARN JAPANESE

Elementary Class — 4:00 p.m. — [illegible] p.m.
Jr. & Sr. High School Class — 7:00 to [illegible] p.m.
Special Class — 7:00 p.m. — [illegible] p.m.

NOTE

1. *The special class is for adults including University Students*
2. *The new term will commence September [illegible]th, 1968*
3. *For further information, please contact:*

The Japanese Language School
475 Alexander St. Vancouver 4, B.C.
Phone 251-2551 or

Mr. S. Aoki
829 West 33rd Ave., Vancouver [illegible], B.C.
Phone 738-7038